I

(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3331/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1982

γιά τήν πολιτική καί τή διαχείριση τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας καί γιά τήν τροποποίηση τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητας, καί ἰδίως τά ἄρθρα 43 καί 235,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς (1),

τή γνώμη τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου (2),

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ ἐπισιτιστική βοήθεια χορηγεῖται γιά ἀνθρωπιστικούς σκοπούς καί ἀποτελεῖ μία ἀπό τίς οὐσιώδεις ὄψεις τῆς κοινοτικῆς πολιτικῆς συνεργασίας μέ τίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες·

ὅτι ἡ ἐπισιτιστική βοήθεια πρέπει νά γίνει ἕνα πραγματικό μέσο τῆς κοινοτικῆς πολιτικῆς συνεργασίας μέ τίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες, πού, ἰδίως, νά ἐπιτρέπει στήν Κοινότητα νά ἀναλαμβάνει ἐξ ὁλοκλήρου πολυετῆ ἀναπτυξιακά προγράμματα·

ὅτι, γιά τό σκοπό αὐτό, πρέπει ἡ Κοινότητα νά μπορεῖ νά ἐξασφαλίζει τακτική συνολική ροή βοήθειας καί νά εἶναι σέ θέση, στίς κατάλληλες περιπτώσεις, νά ἀναλαμβάνει ἀπέναντι στίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες καθώς καί στούς διεθνεῖς ὀργανισμούς τήν ὑποχρέωση νά χορηγεῖ ἐλάχιστες ποσότητες προϊόντων στό πλαίσιο τῶν εἰδικῶν πολυετῶν προγραμμάτων, μέ τήν προϋπόθεση ὅτι παρόμοιες πολυετεῖς δεσμεύσεις θά πρέπει νά ἀντιπροσωπεύουν ἕνα λογικό μόνο μέρος τοῦ συνόλου τῆς βοήθειας·

ὅτι, γιά νά ἐξασφαλιστεῖ καλύτερη διαχείριση τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας πού νά ἀνταποκρίνεται περισσότερο στά συμφέροντα καί στίς ἀνάγκες τῶν δικαιούχων χωρῶν, εἶναι σκόπιμο νά βελτιωθοῦν οἱ διαδικασίες ἀποφάσεως καί ἐφαρμογῆς·

ὅτι, γιά νά διευκολυνθεῖ ἡ ἐφαρμογή ὁρισμένων ἀπό τίς μελετώμενες διατάξεις, εἶναι σκόπιμο νά προβλεφθεῖ μιά στενή συνεργασία ἀνάμεσα στά Κράτη μέλη καί στήν Ἐπιτροπή στό πλαίσιο μιᾶς ἐπιτροπῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας·

ὅτι οἱ διαδικασίες αὐτές καί οἱ ἀκόλουθες ἀποφάσεις λαμβάνουν ὑπόψη τήν κατανομή τῶν ἁρμοδιοτήτων στά θεσμικά ὄργανα ὅπως τήν προβλέπει ἡ συνθήκη·

ὅτι θά πρέπει νά καθορίζει ἡ Ἐπιτροπή, μετά ἀπό διαβούλευση τῆς ἐπιτροπῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, τίς ποσότητες καί τό εἶδος τῶν δημητριακῶν τά ὁποῖα τά Κράτη μέλη θά διαθέσουν γιά τίς ἐπείγουσες ἐνέργειες· ὅτι πρέπει νά τροποποιηθεῖ γιά τό σκοπό αὐτό ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 (3)· ὅτι, κατά τά λοιπά, ὁ παρών κανονισμός δέν θίγει τούς γενικούς κανόνες συγκέντρωσης τῶν ἀγροτικῶν προϊόντων, οἱ ὁποῖοι ἔχουν καθορισθεῖ στό πλαίσιο τῶν κοινῶν ὀργανώσεων ἀγορῶν·

ὅτι οἱ ἐξουσίες εἰδικῶν ἐνεργειῶν πού ἀπαιτοῦνται γιά τόν λόγο αὐτό δέν προβλέπονται ἀπό τή συνθήκη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Στόχοι καί γενικές κατευθύνσεις τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας

Ἄρθρο 1

Στά πλαίσια τῆς πολιτικῆς συνεργασίας μέ τίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες, ἡ Κοινότητα θεσπίζει μέτρα ἐπισιτιστικῆς βοήθειας.

Ἄρθρο 2

1. Τά μέτρα ἐπισιτιστικῆς βοήθειας πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἀποσκοποῦν, ἰδίως:

— νά ἀνυψώνουν τό ἐπίπεδο διατροφῆς τῶν δικαιούχων πληθυσμῶν·

— νά παρεμβαίνουν σέ καταστάσεις κατεπειγούσης ἀνάγκης·

— νά συμβάλλουν στήν ἰσόρροπη οἰκονομική καί κοινωνική ἀνάπτυξη τῶν δικαιούχων χωρῶν.

(1) ΕΕ ἀριθ. C 26 τῆς 30. 1. 1979, σ. 2.
(2) ΕΕ ἀριθ. C 93 τῆς 9. 4. 1979, σ. 75.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 281 τῆς 1. 11. 1975, σ. 89.

2. Ἡ χορήγηση τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας βασίζεται, κυρίως, σέ μία ἀντικειμενική ἐκτίμηση τῶν πραγματικῶν ἀναγκῶν πού δικαιολογοῦν τή βοήθεια αὐτή. Γιά τό σκοπό αὐτό, καί χωρίς νά ἀποκλείονται ἄλλες σχετικές ἐκτιμήσεις, λαμβάνονται, ἰδίως, ὑπόψη τά ἑξῆς τρία κριτήρια:

— οἱ βασικές ἐπισιτιστικές ἀνάγκες·

— τό κατά κεφαλήν εἰσόδημα·

— ἡ κατάσταση τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν.

3. Ἡ ἀρχή τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἐξαρτᾶται, ἄν εἶναι σκόπιμο, ἀπό τήν ἐφαρμογή ἐτήσιων ἤ πολυετῶν ἀναπτυξιακῶν προγραμμάτων καί μέ προτεραιότητα ἐκείνων πού ἀποβλέπουν στήν προώθηση τῆς παραγωγῆς τροφίμων στίς δικαιοῦχες χῶρες. Ἐνδεχομένως, ἡ βοήθεια μπορεῖ νά συμβάλει ἄμεσα στήν πραγματοποίηση τῶν προγραμμάτων αὐτῶν. Αὐτή ἡ συμπληρωματικότητα μπορεῖ νά ἐξασφαλιστεῖ χάρη στή χρησιμοποίηση τῶν ἀνταλλάξιμων ποσῶν ὅταν ἡ κοινοτική βοήθεια ἀφορᾶ τήν πώληση.

4. Ὁ στόχος τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας εἶναι νά ἀνταποκρίνεται σέ ἄμεσες ἐπισιτιστικές ἀνάγκες. Ὡστόσο, γιά νά βελτιωθεῖ ἡ ἐπισιτιστική ἀσφάλεια στίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί γιά νά ἐξασφαλιστεῖ ἡ κάλυψη τῶν ἀναγκῶν τους, ἡ ἐπισιτιστική βοήθεια μπορεῖ νά χορηγεῖται, κατά περίπτωση, μέ σκοπό τή σύσταση ἀποθεμάτων σιτηρῶν ἀπό τούς δικαιούχους, μέ τόν ὅρο ὅτι οἱ βοήθειες αὐτές ἀντιπροσωπεύουν μόνο ἕνα ὑπόλοιπο ποσοστό τοῦ κοινοτικοῦ σχήματος καί ὅτι δίνεται προτεραιότητα στίς ἄμεσες καταναλωτικές ἀνάγκες.

5. Γιά νά βοηθεῖται ἡ πραγματοποίηση τῶν μέτρων κατεπείγουσας ἀνάγκης πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 6, καί γιά νά μπορέσει ἡ Κοινότητα νά ἐκπληρώσει τίς ὑποχρεώσεις της σχετικά μέ τό Διεθνές Ἀπόθεμα Κατεπείγουσας Ἀνάγκης, τά Κράτη μέλη διατηροῦν στή διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς ὁρισμένες ποσότητες σιτηρῶν.

Οἱ ποσότητες αὐτές πού ἀναφέρονται στό πρῶτο ἐδάφιο, τίθενται στή διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς, σύμφωνα μέ τούς ὅρους πού προβλέπονται στό ἄρθρο 7 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75.

Ἄρθρο 3

1. Ἡ συγκέντρωση τῶν προϊόντων πραγματοποιεῖται σύμφωνα μέ τούς κανόνες καί τίς διαδικασίες πού προβλέπονται στό πλαίσιο τῶν κοινῶν ὀργανώσεων ἀγορᾶς.

Ὡστόσο, σέ περιπτώσεις κατεπείγουσας ἀνάγκης ἤ ὅταν δέν διατίθενται στήν κοινοτική ἀγορά, τά προϊόντα πού χορηγοῦνται ὑπό μορφή βοήθειας μποροῦν νά ἀγοράζονται σέ μία ἀναπτυσσόμενη χώρα ἡ ὁποία ἀνήκει, ἄν αὐτό εἶναι δυνατό, στήν ἴδια γεωγραφική περιοχή μέ τή δικαιοῦχο χώρα.

2. Ἡ Κοινότητα μπορεῖ νά χορηγεῖ ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια προϊόντα πρώτης μεταποιήσεως. Ἐπίσης, μέ αἴτηση τῶν δικαιούχων χωρῶν μπορεῖ νά χορηγεῖ περιορισμένες ποσότητες προϊόντων δεύτερης μεταποιήσεως, ἰδίως, μέ βάση τά σιτηρά.

3. Οἱ παροχές προϊόντων πρώτης μεταποιήσεως καταλογίζονται στίς συνολικές ποσότητες προϊόντων βάσεως πού ὁρίζονται ἀπό τό Συμβούλιο δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4, μέ βάση ἕνα τεχνικό συντελεστή. Οἱ παροχές βοήθειας σέ ρύζι καί σέ προϊόντα δεύτερης μεταποιήσεως καταλογίζονται σύμφωνα μέ ἕνα κριτήριο ἰσοτιμίας, πού βασίζεται στήν ἀξία τῶν προϊόντων αὐτῶν.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Διαδικασίες ἐφαρμογῆς μέτρων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας

Ἄρθρο 4

1. Στόν τομέα τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, τό Συμβούλιο:

— ἀποφασίζει τίς ἐτήσιες καί πολυετεῖς συνολικές ποσότητες κατά προϊόν·

— κατανέμει ἀνάμεσα σέ κοινοτικά καί ἐθνικά μέτρα τίς βοήθειες σέ σιτηρά πού προβλέπονται βάσει τῆς συμβάσεως ἐπισιτιστικῆς βοήθειας·

— κατανέμει ἀνάμεσα στά Κράτη μέλη τά ἐθνικά μέτρα σέ σιτηρά πού προβλέπονται βάσει τῆς συμβάσεως ἐπισιτιστικῆς βοήθειας·

— καθορίζει τίς χῶρες καί τούς ὀργανισμούς πού ἐνδέχεται νά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο ἐτησίων καί πολυετῶν μέτρων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας·

— ὁρίζει τά προϊόντα βάσεως πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τῆς βοήθειας λαμβάνοντας ὑπόψη τά διαθέσιμα ἀποθέματα τῶν ὑπό ἐξέταση προϊόντων·

— προσδιορίζει τά παράγωγα προϊόντα πού ἐνδέχεται νά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο μέτρων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας·

— καταρτίζει τά γενικά κριτήρια σχετικά μέ τή μεταφορά τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας μετά τό στάδιο fob.

2. Γιά τό σκοπό αὐτό, τό Συμβούλιο, μέ πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς καί μετά τή διατύπωση γνώμης τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινοβουλίου, ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία κατά τήν ἄσκηση τῶν ἁρμοδιοτήτων του πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1, πρώτη, τέταρτη, πέμπτη, ἕκτη καί ἕβδομη περίπτωση, καί ὁμόφωνα κατά τήν ἄσκηση τῶν ἁρμοδιοτήτων του πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1, δεύτερη καί τρίτη περίπτωση.

Ἄρθρο 5

Ἡ Ἐπιτροπή, μετά τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου 7, καί σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 8:

— καθορίζει τήν κατανομή, ἀνάμεσα σέ δικαιούχους χῶρες καί ὀργανισμούς, ὅπως ὁρίζονται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 4 παράγραφος 1 τέταρτη περίπτωση, τῶν ποσοτήτων πού διατίθενται στά πλαίσια ἐτήσιων καί πολυετῶν προγραμμάτων καθώς καί, στά ἴδια πλαίσια, τό ὕψος τῶν ἀποθεμάτων·

— τροποποιεῖ, ἐφόσον ὑπάρχει ἀνάγκη, τούς τόπους προορισμοῦ κατά τήν ἐκτέλεση τῶν ἐτησίων καί πολυετῶν προγραμμάτων σέ συνάρτηση μέ τήν ἱκανότητα ἀπορροφήσεως τῆς βοήθειας ἀπό τούς δικαιούχους·

— ὁρίζει, ὅσον ἀφορᾶ τά σιτηρά, τίς ποσότητες καί τή φύση τῶν προϊόντων πού διαθέτουν τά Κράτη μέλη γιά μέτρα κατεπείγουσας ἀνάγκης καί γιά διεθνῆ ἀποθέματα.

Ἄρθρο 6

Στό πλαίσιο τῶν ἀποφάσεων τοῦ Συμβουλίου πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 4 καί τῶν ἀποφάσεων πού λαμβάνονται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5, ἡ Ἐπιτροπή ἀποφασίζει:

α) τά μέτρα κατεπείγουσας ἀνάγκης ὑπέρ τῶν χωρῶν πού πρέπει νά ἀντιμετωπίσουν μεγάλες δυσκολίες πού προκλήθηκαν ἀπό ξαφνές καί ἀπρόβλεπτες φυσικές καταστροφές, καί πληροφορεῖ σχετικά τά Κράτη μέλη·

β) τά μέτρα κατεπείγουσας ἀνάγκης ὑπέρ τῶν χωρῶν πού πρέπει νά ἀντιμετωπίσουν μεγάλες δυσκολίες πού προκλήθηκαν ἀπό ἐξαιρετικές περιστάσεις ἀνάλογες μέ τίς φυσικές καταστροφές, ἀφοῦ ζητήσει μέ τέλεξ τή γνώμη τῶν Κρατῶν μελῶν στά ὁποῖα δίνει προθεσμία 48 ὡρῶν γιά τή διατύπωση ἐνδεχομένων ἀντιρρήσεων·

γ) τούς ὅρους γιά τή χορήγηση βοήθειας, καί ἰδίως τίς γενικές ρῆτρες πού ἰσχύουν γιά τούς δικαιούχους.

Κατά τήν ἔννοια τῶν σημείων α) καί β), πρέπει, μέ τόν ὅρο «κατεπείγουσα ἀνάγκη» νά νοεῖται μία ἀπρόβλεπτη κατάσταση πού χαρακτηρίζεται ἀπό λιμό ἤ κίνδυνο λιμοῦ πού θέτει σέ σοβαρό κίνδυνο τή ζωή ἤ τήν ὑγεία τῶν πληθυσμῶν σέ μία χώρα ἡ ὁποία δέν μπορεῖ νά ἀντιμετωπίσει τήν ἀνεπάρκεια σέ τρόφιμα μέ ἴδια μέσα καί πόρους.

Τό ὕψος τῆς βοήθειας πού θά ἀποφασίζει νά χορηγεῖ σέ κάθε συγκεκριμένη περίπτωση περιορίζεται στίς ποσότητες πού χρειάζονται οἱ πληγέντες πληθυσμοί γιά νά ἀντιμετωπίσουν τήν κατάσταση κατά τή διάρκεια περιόδου πού δέν ὑπερβαίνει τούς τρεῖς μῆνες.

Ἄρθρο 7

1. Συνιστᾶται ἐπιτροπή ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, στό ἑξῆς καλουμένη «ἐπιτροπή», μέ πρόεδρο ἀντιπρόσωπο τῆς Ἐπιτροπῆς καί ἀποτελουμένη ἀπό ἀντιπροσώπους τῶν Κρατῶν μελῶν. Ἡ γραμματεία τῆς ἐπιτροπῆς ἐξασφαλίζεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

2. Ἡ ἐπιτροπή θεσπίζει τόν ἐσωτερικό της κανονισμό.

Ἄρθρο 8

1. Στήν περίπτωση πού γίνεται ἀναφορά στή διαδικασία ἡ ὁποία καθορίζεται στό παρόν ἄρθρο, ὁ πρόεδρος συγκαλεῖ τήν ἐπιτροπή, εἴτε μέ δική του πρωτοβουλία, εἴτε μετά ἀπό αἴτηση ἀντιπροσώπου Κράτους μέλους.

2. Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλει τά σχέδια τῶν ἀποφάσεων πού πρέπει νά ληφθοῦν. Ἡ ἐπιτροπή γνωμοδοτεῖ σχετικά μέ τά σχέδια αὐτά ἐντός προθεσμίας πού ὁ πρόεδρος μπορεῖ νά ὁρίσει σέ συνάρτηση μέ τό κατεπεῖγον τῶν ὑπό ἐξέταση θεμάτων. Ἡ ἐπιτροπή ἀποφασίζει μέ πλειοψηφία σαράντα πέντε ψήφων· οἱ ψῆφοι τῶν Κρατῶν μελῶν σταθμίζονται ὅπως προβλέπει τό ἄρθρο 148 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης. Ὁ πρόεδρος δέν συμμετέχει στήν ψηφοφορία.

3. Ἡ Ἐπιτροπή παίρνει ἀποφάσεις πού ἐφαρμόζονται ἀμέσως. Ὡστόσο, ἄν οἱ ἀποφάσεις αὐτές δέν εἶναι σύμφωνες μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς ἤ ἄν αὐτή δέν γνωμοδοτήσει, οἱ ἀποφάσεις αὐτές κοινοποιοῦνται ἀμέσως ἀπό τήν Ἐπιτροπή στό Συμβούλιο. Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ Ἐπιτροπή ἀναβάλλει τήν ἐφαρμογή τῶν ἀποφάσεών της, γιά δύο τό πολύ μῆνες ἀπό τήν ἐν λόγω κοινοποίηση. Τό Συμβούλιο, ἀποφασίζοντας μέ εἰδική πλειοψηφία, μπορεῖ νά πάρει διαφορετική ἀπόφαση ἐντός δύο μηνῶν.

Ἄρθρο 9

Τά Κράτη μέλη ἀποφασίζουν τά προγράμματά τους ἐθνικῶν μέτρων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας καί τά γνωστοποιοῦν στήν Ἐπιτροπή· μετά ἀπό αἴτηση τοῦ προέδρου τῆς ἐπιτροπῆς ἤ ἑνός ἀντιπροσώπου Κράτους μέλους, ὁ συντονισμός τῶν κοινοτικῶν καί ἐθνικῶν μέτρων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ἐξετάσεων στό πλαίσιο τῆς ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 10

Ἡ ἐπιτροπή μπορεῖ νά ἐξετάσει κάθε ἄλλο θέμα, σχετικό μέ τήν ἐπισιτιστική βοήθεια, τό ὁποῖο θά ἀναφέρει ὁ πρόεδρός της, εἴτε μέ δική του πρωτοβουλία, εἴτε μετά ἀπό αἴτηση ἀντιπροσώπου Κράτους μέλους.

Ἄρθρο 11

Τό Εὐρωπαϊκό Κοινοβούλιο πληροφορεῖται σχετικά μέ τή διαχείριση τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀπό τήν ἀνακοίνωση τῶν ἀποφάσεων πού ἀναφέρονται στά ἄρθρα 4, 5 καί 6 ἀμέσως μόλις ἐκδοθοῦν καί ἀπό τήν ἐτήσια διαβίβαση τῶν ἐκθέσεων γιά τήν κατάσταση προόδου τῶν διαφόρων μέτρων γιά τά ἀντίστοιχα οἰκονομικά ἔτη.

Οἱ ἀποφάσεις πού ἀναφέρονται στά ἄρθρα 5 καί 6 καθώς καί οἱ ἐκθέσεις πού ἀναφέρονται στό πρῶτο ἐδάφιο, κοινοποιοῦνται συγχρόνως στό Συμβούλιο.

Ἄρθρο 12

Ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

1. τό ἄρθρο 7 παράγραφος 5 καταργεῖται·

2. τό ἄρθρο 7 παράγραφος 6 ἀντικαθίσταται ἀπό τό ἑξῆς κείμενο:

«5. 'Ο τρόπος ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος ἄρθρου, καί ἰδίως τά κριτήρια σύμφωνα μέ τά ὁποῖα ἡ 'Επιτροπή λαμβάνει τίς ἀποφάσεις πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 4, καθορίζονται κατά τήν διαδικασία τοῦ ἄρθρου 8 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3331/82.»

Ἄρθρο 13

'Ο παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τή δημοσίευσή του στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.*

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

'Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 3 Δεκεμβρίου 1982.

Γιά τό Συμβούλιο

'Ο Πρόεδρος

Ch. CHRISTENSEN